



## ROMANA ROMANYSCHYN / ANDRIJ LESSIW: DAS RÜBCHEN – RIPKA

Kaum ist der Frühling da, bestellt Opa Andruschka sein Beet und bringt die Saat aus. Tagtäglich trägt er nun Wasser in den Garten und siehe da, der Spross gedeiht. Und wie er wächst! Erst ist das Rübchen so groß wie eine Maus, dann wie eine rote Beete und schließlich so groß wie Opas Kopf: Zeit zum Ernten!

Doch so sehr sich Opa Andruschka auch bemüht, er kriegt das Rübchen nicht aus dem Boden. Oma Maruschka muss helfen, doch das reicht auch nicht. Enkelin Minka zieht mit, aber das Rübchen bewegt sich immer noch nicht. Dann packen Hund Minka und Katze Warwarka mit an. Doch erst als Mäuschen Darka mitzieht, ist es endlich geschafft: Das Rübchen gibt nach, kullert über alle hinweg – und landet schließlich im Kochtopf.

Das Märchen vom Rübchen, das so groß wurde, dass alle bei der Ernte mithelfen mussten, erzählt man sich seit langer Zeit, weshalb es auch viele Varianten in unterschiedlichen Sprachen davon gibt. Ähnlich wie die Gebrüder Grimm in Deutschland hat der ukrainische Schriftsteller Ivan Franko im 19. Jahrhundert Märchen der Ukraine aufgeschrieben.

Romana Romanyschyn und Andrij Lessiw haben als Künstlerpaar zahlreiche herausragende Bücher für Kinder und Erwachsene konzipiert und gestaltet. Für »Das Rübchen« haben sie in einer Collagetechnik unterschiedliche Bildelemente kombiniert und die Überlieferung durchaus modern interpretiert.



Romanyschyn, Romana / Lessiw, Andrij  
**DAS RÜBCHEN – RIPKA**

Ein Märchen aus der Ukraine  
Zweisprachig Deutsch – Ukrainisch  
Aus dem Ukrainischen von Kati Brunner  
© 2022 Baobab Books  
32 S., gebunden, mit Stanzung  
durchgehend farbig illustriert  
Format 28.5 x 21 cm

CHF 24.80 / € [D] 20,00 / € [A] 20,60  
ISBN 978-3-907277-14-0  
Ab 4 Jahren

### DAS UKRAINISCHE KÜNSTLERDUO

**Romana Romanyschyn** und **Andrij Lessiw** sind beide 1984 in der Ukraine geboren und haben an der Nationalen Akademie der Künste in Lwiw studiert. Nach Abschluss des Studiums gründeten sie 2012 das Studio *Agrafka* und konzipieren und gestalten seither herausragende Bücher für Kinder und Erwachsene. Ihre preisgekrönten Werke wurden bereits in zahlreiche Sprachen übersetzt. Mit dem Märchen vom Rübchen liegt eines ihrer Werke nun in einer zweisprachigen Ausgabe Deutsch – Ukrainisch vor. Romanyschyn und Lessiw sind in Lwiw zu Hause.